

Du°ā' Kumayl Bin Zyād

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Bismil-lahir-rahmānir-rahīm

Nel nome di Allah, il Clemente, il Misericordioso

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسَّعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

allāhumma innī as'aluka birahmatikal-latī wasi°at kulla shay'[in]

Oh Allah, Ti Prego: per la Tua Misericordia, che si è estesa sopra ogni cosa

وَيَقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ ، وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ ، وَدَلَّ
لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

wa biquwwatikal-latī qaharta bihā kulla shay'[in], wa khadha°a lahā kullu shay'[in], wa żalla lahā kullu shay'[in]

per la Tua Forza, con la quale tutto hai soggiogato e dinanzi alla quale ogni cosa si è piegata e si è sottomessa

وَيَجْبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

wa bijabarūtikal-latī ghalabta bihā kulla shay'[in]

per la Tua Onnipotenza, con la quale hai trionfato sopra ogni cosa

وَبِعَزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

wa bi°izzatikal-latī lā yaqūmu lahā shay'[on]

per la Tua Gloria, di fronte alla quale nulla può contrapporsi

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

wa bi°ad'amatikal-latī mala'at kulla shay'[in]

per la Tua Magnificenza, che ha colmato ogni cosa

وَيَسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلا كُلَّ شَيْءٍ

wa bisulṭānikal-laẓī °alā kulla shay'[in]

per la Tua Sovranità, che ha superato ogni cosa

وَيَوْجْهِكَ الْبَاقِيَ بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

wa biwajhikal-bāqī ba°da fanā'i kulli shay'[in]

per il Tuo Volto, eterno dopo l'annullamento d'ogni cosa

وَيَأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

wa bi'asmā'ikal-latī mala'at arkāna kulli shay'[in]

per i Tuoi Nomi, che hanno colmato tutte le cose in ogni loro parte

وَيَعْلَمُكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

wa bi°ilmikal-laẓī aḥāṭa bikulli shay'[in]

per la Tua Sapienza, che ha circondato ogni cosa

وَيُنُورُ وَجْهَكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

wa binūri wajhikal-laẓī adhā'a lahu kullu shay'[in]

per la luce del Tuo Volto grazie alla quale ogni cosa si è illuminata

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

yā nūru yā quddūs[u]

Oh Luce, Oh Santo!

يَا أَوَّلَ الْاَوَّلِينَ ، وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

yā awwalal-'awwalīn[a], wa yā ākhiral-ākhirīn[a]

Oh Primo dei primi, e Ultimo degli ultimi.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصْمَ

Allāhumma-ghfir liyaẓ-ẓunūbal-latī tahtikul-°iṣam[a]

Oh Allah, perdonami i peccati che lacerano la castità

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّعَمَ

Allāhumma-ghfir liyaẓ-ẓunūbal-latī tunzilun- niqam[a]

Oh Allah, perdonami i peccati che procurano le punizioni

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

Allāhumma-ghfir liyaẓ-ẓunūbal-latī tughayyirun-ni°am[a]

Oh Allah, perdonami i peccati che alterano la Tua grazia

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْسِبُ الدُّعَاءُ

Allāhumma-ghfir liyaż-żunūbal-latī taḥbisud-du°ā'[a]

Oh Allah, perdonami i peccati che ostacolano la mia supplica

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

Allāhumma-ghfir liyaż-żunūbal-latī tunzilul-balā'[a]

Oh Allah, perdonami i peccati che attirano le sventure

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

Allāhumma-ghfir liya kulla żanbin aẓnabtuh[u], wa kulla khatī'atin akhta'tuhā

Oh Allah, perdonami ogni peccato ed ogni errore che ho potuto commettere

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَاسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

allāhumma innī ataqqarrabu ilayka biżikrika wa astashfi°u bika ila nafsik[a]

Oh Allah, cerco la Tua vicinanza invocandoTi e

cercando la Tua intercessione presso di Te

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ ، وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ ، وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

*wa as'aluka bijūdika an tudniyanī min qurbik[a], wa an tuzi°anī shukrak[a], wa an tulhimanī
żikrak[a]*

**Ti chiedo, per la Tua generosità, di avvicinarmi a Te, di esortarmi all'esserTi
grato, e di ispirarmi la Tua invocazione**

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ خَاشِعٍ ، أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

allāhumma inī as'aluka su'āla khādhi°in mutadhallilin khāshi°[in], an tusāmīhanī wa tarḥamanī

Oh Allah, Ti prego devotamente, umilmente, remissivamente di essere indulgente e misericordioso nei miei confronti

وَتَجْعَلِنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا ، وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

wa taj°alanī biqismika rādhiyan qāni°ā[an], wa fī jamī°il-'aḥwāli mutawādhi°ā[an]

E di fare in modo che io sia accontentato e soddisfatto di quello che mi hai destinato, e che io sia in ogni caso umile

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ إِشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

allāhumma wa as'aluka su'āla man-ishtaddat fāqatuh[u]

Oh Allah, T'imploro come colui la cui indigenza si è aggravata

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ ، وَعَظَمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتَهُ

wa anzala bika °indash-shadā'idi ḥājatah[u], wa °adūma fīmā °indaka raghbatuh[u]

colui che nella miseria si affida a Te e grande è il suo desiderio di ciò che è presso di Te

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ ، وَخَفِيَ مَكْرُكَ ، وَظَهَرَ أَمْرُكَ

allāhumma °adūma sulṭānuka wa °alā makānuk[a], wa khafiya makruk[a], wa d'ahara amruk[a]

Oh Allah, grande è la Tua sovranità, trascendente è la Tua posizione, impenetrabili sono i Tuoi disegni, palese è la Tua autorità

وَعَلَبَ قَهْرُكَ ، وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ ، وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

wa ghalaba qahruk[a], wajarat qudratuk[a], wa lā yumkinul-firāru min ḥukūmatik[a]

soggiogante è la Tua forza, onnipresente è il Tuo potere ed è impossibile sfuggire dalla Tua autorità

اللَّهُمَّ لَا أُجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا ، وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ
عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا عَيْرَكَ

*allāhumma lā ajidu lizunūbī ghāfiran wa lā liqabā'ihī sātirā[an], wa lā lishay'in min
°amaliyal-qabīhī bilḥasani mubaddilan ghayrak[a]*

Oh Allah, all'infuori di Te, non vedo altri in grado di perdonare i miei peccati, di coprire le mie turpitudini, di trasformare in buone le mie azioni detestabili

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ، سُبْحَانَكَ وَيَحْمَدُكَ

lā ilāha illā ant[a], subḥānaka wa biḥamdik[a]

Non v'è altro Dio all'infuori di Te. Gloria e lode solo a Te!

ظَلَمْتُ نَفْسِي ، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

d'alamtu nafsī, watajarra'tu bijahlī

Ho danneggiato me stesso, ed a causa della mia ignoranza ho osato peccare

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي ، وَمَنَّكَ عَلَيَّ

wa sakantu ila qadīmi zikrika lī, wa mannika °alay [ya]

Allora mi sono rifugiato nel Tuo antico ricordo di me {di quando non avevo peccato} e nella Grazia che mi hai accordato

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ ، وَكَمْ مِنْ فَاخٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلْتَهُ

*allāhumma mawlāya kam min qabīhin satartah[u], wa kam min fādīhin minal-balā'i
aqaltah[u]*

Oh Mio Dio! Oh Mio Signore! Quante delle mie turpitudini hai celato, e quante esorbitanti disgrazie mi hai risparmiato!

وَكَمْ مِنْ عِثَارٍ وَقَيْتَهُ ، وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

wa kam-min °ithārin waqaytah[u], wa kam-min makruhin dafa°tah[u]

**E quante volte mi hai sorretto nei miei passi {affinchè non cadessi nel peccato},
e quante volte hai evitato che mi accadessero delle cose riprovevoli {makruh}**

وَكَمْ مِنْ تَنِيًّا جَمِيلًا لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشْرَتُهُ

wa kam-min thanā'in jamīlin lastu ahlan lahu nashartah[u]

**E quante splendide lodi hai sparso su di me {tra la gente} che assolutamente
non merito!**

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي ، وَأَفْرَطَ بِي سُوءِ حَالِي ، وَقَصُرْتُ بِي أَعْمَالِي

allāhumma °adūma balā'i, wa afraṭa bī sū'u ḥālī, wa qaṣurat bī a°mālī

**Oh Allah, grande è diventata la disgrazia che m'affligge, e lo stato in cui mi trovo
è molto peggiorato, le mie buone azioni si sono ridotte**

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ أَمَلِي

wa qa°adat bī aghlālī wa ḥabasanī °an nafī bu°du amalī

**Le mie catene mi frenano, i miei desideri smisurati m'impediscono di ottenere ciò
che mi serve veramente**

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا ، وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمَطَالِي

wa khada°atnīd-dunyā bighurūrihā, wa nafsī bijanāyatihā wa miṭālī

**Il mondo, con le sue seduzioni, ed il mio *Io* egoista con i suoi peccati e
l'attaccamento alle cose materiali mi hanno illuso ed ingannato**

**يَا سَيِّدِي فَاسْأَلْكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي
وَفِعَالِي**

yā sayyidī fa'as'aluka bi°izzatika an lā yaḥjuba °anka du°ā'i sū'u °amalī wafi°ālī

**Oh Signore, ti scongiuro dunque, per la Tua Gloria, di far in modo che il mio
cattivo comportamento non impedisca alle mie invocazioni di giungere a Te**

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا طَلَعَتْ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

wa lā tafdhahnī bikhafiyyi maṭ-ṭala°ta °alayhi min sirrī

E di non disonorarmi svelando i miei segreti di cui Tu solo sei a conoscenza

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمَلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

wa lā tu°ājilnī bil°uqūbati °ala mā °amiltuhu fī khalawātī

Non affrettarti a punire le cattive azioni che ho commesso in segreto:

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاتِي ، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي ، وَكَثْرَةِ
شَهَوَاتِي وَعَقْلِي

min sū'i fi°lī wa'isā'atī, wa dawāmi tafriṭī wa jahālatī, wa kathrati shahawātī wa ghaflatī

La malvagità della mia opera e delle mie offese, la mia continua negligenza e la mia ignoranza, la mia forte bramosia e la mia incoscienza

وَكَنَّ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْفًا ، وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ
الْأُمُورِ عَطُوفًا

wa kunil-lahumma bi°izzatika lī fī kullil-'ahwāli ra'ūfā[an], wa °alayya fī jami°il-umūri °atūfā[an]

Oh Allah, Ti scongiuro, per la Tua Gloria, d'essere compassionevole nei miei confronti in ogni circostanza, e d'essere benevolo con me in tutte le situazioni

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي عَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

ilāhī wa rabbī man lī ghayruka as'aluhu kashfa dhurrī wan-nadara fī amrī

Mio Dio, Mio Signore! A chi altri se non a Te posso rivolgermi per mitigare le mie difficoltà, e {chiedere di} occuparsi della mia situazione?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

ilāhī wa mawlāya ajrayta °alayya ḥukman-ittaba°tu fīhi hawa nafsī

Mio Dio, mio Sovrano! Hai fatto pervenire un comandamento al quale non ho ubbidito per seguire i miei desideri

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي ، فَغَرَّيْنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ
عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ

wa lam aḥtaris fīhi min tazyīni °aduwwī, fagharranī bimā ahwa wa as°adahu °ala žālikal-qadhā'[u]

e non mi sono tenuto in guardia contro le seduzioni del nemico che, con la complicità del destino, mi ha traviato facendomi seguire i desideri

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ ، وَخَالَفْتُ بَعْضَ
أوامركَ

fatajāwaztu bimā jara °alayya min žhālika ba°dha ḥudūdik[a], wa khālaftu ba°dha awāmirik[a]

Allora ho oltrepassato alcuni dei limiti imposti da Te ed ho violato alcuni dei Tuoi comandamenti

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ
قَضَاؤُكَ، وَالزَّمَنِي حُكْمَكَ وَبَلَاؤُكَ

falakal-ḥamdu °alayya fī jamī°i žālika wa lā ḥujjata li fīmā jara °alayya fīhi qadhā'uk[a], wa alzamanī ḥukmuka wa balā'uk[a]

Lode a Te per tutto ciò che hai deciso per me, non ho un pretesto da opporre alla Tua decisione, e non posso contestare il Tuo Giudizio e la pena che mi hai inflitto

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَذِرًا
نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَعْفِرًا مُنِيبًا مُقِرًّا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا

wa qad ataytuka yā ilāhī ba°da taqšīrī wa isrāfī °ala nafsī mu°tažiran nādiman munkasiran mustaqīlan mustaghfiran munīban muqirran muž°inan mu°tarifā[an]

Oh Mio Dio, ricorro a Te, dopo aver mancato ai miei doveri ed aver oltrepassato i limiti imposti, scusandomi, penitente, avvilito, sottomesso, cercando perdono,

chiedendo indulgenza, confessando, ammettendo {tutti i miei peccati}

لَا أُجِدُّ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ
قَبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالِكَ إِيَّايَ فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ

lā ajidu mafarran mimmā kāna minnī wa lā mafza°an atawajjahu ilayhi fī amrī, ghayra qubūlika °uzrī wa idkhālika iyyāya fī sa°ati rahmatik[a]

Non posso cercare nessuna scappatoia per quello che ho commesso, né posso avere altro rifugio se non la richiesta del Tuo perdono al quale affidarmi e di entrare nella protezione della Tua immensa Misericordia

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي ، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكِّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

allāhumma faqbal °uzrī, wa-rḥam shiddata dhurrī wa fukkanī min shaddi wathāqī

Oh Allah! Accetta dunque le mie profonde scuse, abbi pietà della mia intensa sofferenza e liberami da queste pesanti catene che gravano su di me

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي ، وَرِقَّةَ جِلْدِي ، وَدِقَّةَ عَظْمِي

yā Rabbi-rḥam dha°fa badanī, wa riqqata jildī, wa diqqata °admī

Oh Allah! Abbi pietà della debolezza del mio corpo, della fragilità della mia pelle e della friabilità delle mie ossa

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

yā man bada'a khalqī wa zikrī wa tarbiyatī wa birrī wa taghziyatī

Oh Tu, che sei all'origine della mia creazione, della mia individualità, della mia educazione, del mio benessere e del mio sostentamento

هَبْنِي لِابْتِدَائِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرَكَاتِي

habnī libtidā'i karamika wa sālifi birraika bī

Sii generoso e benevolo con me come lo fosti in precedenza

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي ، أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

yā ilāhī wa sayyidī wa rabbī, aturāka mu°azzibī binārika ba°da tawhīdik[a]

Oh Mio Dio, Mio Maestro e Mio Signore! Mi farai punire nel Tuo Inferno, anche se ho pronunciato la Tua Unicità

وَبَعْدَمَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ ، وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ
ذِكْرِكَ

wa ba°daman-ṭawā °alayhi qalbī min ma°rifatik[a], wa lahija bihi lisānī min žikrik[a]

E dopo che il mio cuore ha abbracciato la Tua Unicità attraverso la Tua conoscenza, e la mia lingua lo ha ferventemente ripetuto quando invocavo i Tuoi Nomi?

وَأَعْتَقَدُهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ وَبَعْدَ صِدْقِ إِعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعًا
لِرُبُوبِيَّتِكَ

*wa-°taqadahu dhamīrī min ḥubbika wa ba°da šidqi-°tirāfī wa du°ā'ī khādhi°an
lirubūbiyyatik[a]*

Dopo che la mia coscienza si è vincolata fortemente al Tuo Amore, dopo la mia sincera confessione e supplica, e dopo che mi sono sottomesso alla Tua Divinità?

هَيْهَاتَ ! أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ ، أَوْ تُبَعِّدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

*hayhat[a]! anta akramu min an tudhayyi°a man rabbaytah[u], aw tuba°°ida man
adnaytah[u]*

Oh No! Perché Tu sei così generoso da non lasciare perire colui che hai elevato, o da bandire colui che hai avvicinato a Te

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوَيْتَهُ ، أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَجِمْتَهُ

aw tusharrida man āwaytah[u], aw tusallima ilal-balā'i man kafaytahu warahīmtah[u]

oppure far vagabondare colui al quale hai dato rifugio, o lasciare nella sventura colui che hai protetto con la Tua Compassione

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ ! أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ
خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

*wa layta shi°rī yā sayyidī wa ilāhī wa mawlāy[a], atusallitun-nāra °ala wujūhin kharrat
li°ad°amatika sājida[tan]*

**Vorrei sapere, Oh Mio Maestro, Mio Dio, Mio Signore! Infiggeresti il fuoco
dell'Inferno a dei visi che si sono prostrati dinanzi alla Tua Grandezza**

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْجِيدِكَ صَادِقَةً وَبُشْكُوكَ مَادِحَةً

wa °ala alsunin nataqat bitawhīdika šādiqatan wa bishukrika mādiha[tan]

**ed a delle lingue che hanno pronunciato sinceramente la Tua Unicità
ringraziandoTi ed elogiandoTi**

وَعَلَى قُلُوبٍ أُعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

wa °ala qulūbin-i°arafat bi ilāhiyyatika muhaqqiqqa[tan]

ed a dei cuori che hanno ammesso in piena convinzione la Tua Divinità

وَعَلَى ضَمَائِرَ حَوَتْ مِنْ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

wa °ala dhamā'ira ḥawat min al°ilmi bika ḥatta šārat khāshi°a[tan]

**ed a delle coscienze che sono state talmente imbevute della Tua Scienza fino a
diventare umili**

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَائِعَةً ، وَأَشَارَتْ
بِاسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً ؟!

*wa °ala jawāriha sa°at ila awtāni ta°abbudika tā'i°a[tan], wa ashārat bistighfārika
mudh°ina[tan]?!*

**ed a delle membra che si sono recate ai Tuoi Santuari per testimoniare la loro
obbedienza e chiedere il Tuo Perdono in tutta sottomissione?!**

ماهكذا الظنُّ بكَ وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنكَ

mā hākažad'-d'annu bika wa lā ukhbirnā bifadhlika °ank[a]

No! Non è questo ciò che si attende da Te e non è questa la Tua fama di Grazia che ci è stata tramandata

ياكريمُ يا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ صَعْفِي عَن قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا
وَعُقُوبَاتِهَا وَمَايَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

yā karīmu yā rabbi wa anta ta°lamu dha°fī °an qalīlin min balā'i-ddunyā wa °uqūbātihā wa mā yajrī fihā minal-makārihi °ala ahlihā

Oh Generoso, Oh Signore! Sai che sono troppo debole per sopportare anche la minima afflizione di questo mondo e {anche la minore} delle pene e tribolazioni della gente

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْنُهُ ، يَسِيرٌ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

°ala anna zālika bala'on wa makrūhon qalīlon makthuh[u], yasīron baqā'uhu qašīron muddatuh[u]

Tuttavia si tratta solo di un'afflizione effimera, provvisoria, di breve durata

فَكَيْفَ إِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

fakayfa-htimālī libalā'il-ākhirati wa jalīli wuqū'il-makārihi fihā

Come potrei, allora, sopportare la sventura nell'Aldilà e le sue tremende sofferenze?

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقَامُهُ وَلَايَخْفُفُ عَن أَهْلِهِ

wa huwa balā'on taṭūlu muddatuhu wa yadūmu maqāmuhu wa la yukhaffafu °an ahlih[i]

Ed essa è un'afflizione prolungata e perpetua e non sarà mai alleviata

لَأَنَّهُ لَايَكُونُ إِلَّا عَن عَضَيْكَ وَأَنْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

li'annahu lā yakūnu illā °an ghadhabika wa intiqāmika wa sakhatīk[a]

Poiché queste disgrazie sono derivate dalla Tua ira, dalla Tua Punizione e dalla Tua indignazione

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

wa hāza mā lā taqūmu lahus-samāwātu wal-'ardh[u]

che né il cielo né la terra possono sopportare

**يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ لِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ؟!**

yā sayyidī fakayfa lī wa anā °abdukadh-dha°ifuẓ-ẓalilul-ḥaqīrul-miskīnul-mustakīn[u]?!

Oh Mio Signore! Come potrei io, una povera creatura sottomessa, debole, umile, spregevole, sopportare tutto ciò?!

**يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ ، لايُّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو ، وَلِمَا
مِنْهَا أَصِحُّ وَأَبْكِي**

*yā ilāhī wa rabbī wa sayyidī wa mawlāy[a], li'ayyil-'umūri ilayka ashkū, wa limā minhā
adhijju wa abkī*

Oh Mio Dio, Mio Signore, Mio Maestro e mio Sovrano! Di quale dei miei mali mi lamenterò presso di Te e per quale di essi dovrei piangere e gridare?

لَا لِيْمَ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ ، أَمْ لِطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ؟!

li'alīmil-°azābi wa shiddatih[i], am liṭūlil-balā'i wa muddatih[i]?!

Per la severità e l'insopportabilità della pena o per la continuità dell'afflizione e la sua interminabile durata?!

**قَلْبِي صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَغْدَائِكَ ، وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ
بَلَائِكَ**

fala'in šayyartanī lil°uqūbāti ma°a a°dā'ik[a], wa jama°ta baynī wa bayna ahli balā'ik[a]
E se mi infliggesti la stessa pena che infliggi ai Tuoi nemici, e mi includessi tra coloro che meritano queste punizioni

وَقَرُّفَتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

wa farraqta baynī wa bayna aḥibbā'ika wa awliyā'ik[a]
E se Tu mi separassi da coloro che Ti adorano e Ti sono fedeli

**فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي ، صَبْرْتُ عَلَى عَذَابِكَ
فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ؟**

fahabnī yā ilāhī wa sayyidī wa mawlāya wa rabbī, šabartu °ala °azābika fakayfa ašbiru °ala firāqik[a]?

Oh Mio Dio, Mio Maestro, mio Sovrano, Mio Signore! {Anche supponendo che io possa sopportare la pena che mi infliggeresti}, come potrei sopportare a lungo la separazione da Te?

**وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى
كَرَامَتِكَ ،**

wa habnī šabartu °ala ḥarri nārika fa kayfa ašbiru °anin-nad'ari ila karāmatik[a]

E {anche supponendo che io riesca a resistere al bruciante fuoco dell'Inferno,} come potrei pazientare al non rivolgere lo sguardo alla Tua Generosità,

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ ؟

am kayfa askunu fin-nāri wa rajā'ī °afwuk[a]?

e come potrei abitare nell'Inferno quando aspiro al Tuo perdono?

**فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَفْسِمُ صَادِقًا ، لَئِنْ تَرَكَتْنِي نَاطِقًا
لَا ضِجْنَ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا صَحِيحَ الْأَمَلِينَ**

fabi° izzatika yā sayyidī wa mawlāya uqsimu šādiqā[an], la'in taraktanī nāfiqan la'adhijjanna ilayka bayna ahlihā dhajjal-āmilīn[a]

Per la Tua Gloria, giuro, oh Mio Maestro, Mio Signore, che se mi lasciassi la facoltà della parola tra i dannati dell'Inferno, mi rivolgerei a Te gridando con la voce degli speranzosi

**وَلَا صُرْخَنٌ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ ، وَلَا بَكْيَنٌ عَلَيْكَ بُكَاءُ
الْفَاقِدِينَ**

wa la'ašrukhanna ilayka šurākhal-mustašrikhīn[a], wa la'abkiyanna °alayka bukā'al-fāqidīn[a]

Mi lamenterei come coloro in disperato bisogno del Tuo soccorso, e piangerei Per Te come coloro che hanno perso i loro cari

وَلَأَنَادِيَنَّكَ أَيُّنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ ، يَا غَايَةَ أَمَالِ الْعَارِفِينَ

wala'unādiyannaka ayna kunta yā waliyyal-mu'minīn[a], yā ghāyata āmālil-°ārifīn[a]

E continuerei ad invocarTi ovunque Tu sia. Oh Signore dei credenti, Oh Meta delle speranze degli gnostici!

يَاغِيَاثَ الْمُسْتَعِيْثِينَ ، يَا حَيْبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

yā ghiyāthal-mustaghīthīn[a], yā ḥabība qulūbiš-šādiqīn[a]

Oh Ultimo Soccorso di coloro che chiedono aiuto! Oh Colui che è Amato dai cuori dei veri credenti!

**وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ ، أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَيَحْمَدُكَ تَسْمَعُ فِيهَا
صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِّنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ**

wa yā ilāhal-°ālamīn[a], afaturāka subḥānaka yā ilāhī wa biḥamdika tasma°u fihā šawta °abdin muslimin sujina fihā bimukhālafatih[i]

Oh Signore dei Mondi! Allora, Gloria e Lode a Te, sentirai tra le voci dei dannati la voce del Tuo umile servitore rinchiuso nell'Inferno per le sue disobbedienze

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ ، وَحُسْنَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ
وَجَرِيرَتِهِ

wa zāqa ṭa°ma °azābihā bima°ṣiyatih[i], wa ḥubisa bayna atbāqihā bijurmihi wa jarīratih[i]
e qui raccoglierà la punizione per i suoi peccati e sarà imprigionato tra i suoi strati {dell'Inferno} per il suo crimine

وَهُوَ يَضْحُجُّ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

wa huwa yadhijju ilayka dhajīja mu'ammalin liraḥmatik[a]
ed egli Ti invocherà gridando con la voce di colui che aspira alla Tua Misericordia

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ ، وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

wa yunādīka bi lisāni ahli tawhīdik[a], wa yatawassalu ilayka birubūbiyyatik[a]
E Ti chiamerà con il linguaggio di coloro che credono nella Tua Unicità e Ti implorerà per la Tua Divinità

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَاسَلَفَ مَنْ جِلْمَكَ
؟

yā mawlāya fa kayfa yabqa fil-°azābi wa huwa yarjū mā salafa min ḥilmik[a]?
Oh mio Sovrano, come potrebbe rimanere il peccatore nel luogo del tormento quando aspira alla Tua Clemenza?

أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ ؟

am kayfa tu'limuhun-naru wa huwa ya'malu fadhla wa raḥmatak[a]?
Come potrebbe soffrire nel Fuoco dell'inferno quando egli ha speranza di ottenere la Tua Grazia e la Tua Misericordia?

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبِهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ ؟

am kayfa yuḥriquhu lahībuhā wa anta tasma°u ṣawtahu wa tara makānah[u]?

Come potrebbe bruciare tra le fiamme mentre ascolti la sua voce e vedi il suo stato?

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صَعْفَهُ ؟

am kayfa yashtamilu °alayhi zafīruhā wa anta ta°lamu dha°fah[u]?

Come lasciare che le fiamme lo accerchino quando conosci la sua debolezza?

أَمْ كَيْفَ يَتَّقَلُّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ ؟

am kayfa yataqalqalu bayna aṭbāqihā wa anta ta°lamu ṣidqah[u]?

Come potresti lasciarlo a contorcersi negli strati dell'Inferno quando conosci la sua sincerità?

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ ؟

am kayfa tazjuruhu zabāniyatuhā wa huwa yunādīka yā rabbāh[u]?

Come lasciare che i guardiani dell'Inferno gli si scagolino contro quando egli continua a chiamarti "Oh Mio Signore"?

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا ؟

am kayfa yarjū fadhlika fī °itqihi minhā fatatrukuhu fihā?

Come è possibile che Tu lo abbandoni lì mentre egli è ancora fiducioso nella Tua Grazia?

هَيْهَاتَ ! مَا ذَلِكَ الظنُّ بِكَ ، وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ ، وَلَا مُشْبِهُهُ
لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَجِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ !

hayhāt[a]! mā žālikad-d'annu bik[a], wa lāl-ma°rūfu min fadhlik[a], wa lā mushbihon limā °āmalta bihil-muwahhīdīna min birrika wa ihsānik[a]

Oh no! Nessuno potrà mai crederlo, perché questo non si accorda con la Tua Grazia, non hai mai agito così con coloro che proclamano la Tua Unicità, per la Tua Bontà e la Tua Gentilezza {senza fine}!

فَيَالَيْقِينَ أَقْطَعُ ، لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَاهِدِكَ

fabilyaqīni aqṭa°[u], lawlā mā ḥakamta bihi min ta°zībi jāḥidīk[a]

Allora posso affermare con certezza che se Tu non avessi ordinato delle punizioni per coloro che non credono in Te

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ ، لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا ،
وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

*wa qadhayta bihi min ikhlādi mu°ānidīk[a], laja°altan-nāra kullahā bardan wa salāmā[an],
wa mā kāna li'ahādin fihā maqarran wa lā muqāmā[an]*

e se non avessi stabilito l'eternità del castigo per i Tuoi oppositori, avresti raffreddato e reso un luogo di pace le fiamme dell'Inferno, e nessuno vi avrebbe dimorato

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَفْسَمْتَ أَنْ تَمْلَاهَا مِنَ الْكَافِرِينَ ،

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ، وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

lākinnaka taqaddasat asmā'uka aqsamta an tamla'ahā minal-kāfirīn[a], minal-jinnati wan-nāsi ajma°īn[a], wa an tukhallida fihāl-mu°ānidīn[a]

Ma - per i Tuoi santificati Nomi - hai giurato l'Inferno a tutti i miscredenti, siano essi uomini o *jinn*, e di tenere lì gli oppositori per l'eternità

وَأَنْتَ جَلٌّ تَنَاوُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا ، وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا ،

أَقَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ، لَا يَسْتَوُونَ

wa anta jallu thanā'uka qulta mubtadi'a[n], wa

taṭawwalta bil'in°āmi mutakarrimā[an], afaman kāna mu'minan kaman kāna fāsiqā[an], lā yastawūn[a]

e Tu per primo, che elevata sia la Tua Lode, hai detto che il credente ed il

peccatore, per la Tua Generosità e Magnanimità, non subiranno il medesimo trattamento

إِلَهِي وَسَيِّدِي ، فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

ilāhī wa sayyidī fa'as'luka bilqudratil-latī qaddartahā

Oh Mio Dio! Mio Signore! Ti domando quindi, per la Tua Potenza che {solo Tu} puoi stimare

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا ، وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أُجْرِيَّتَهَا

wa bilqadhiyyatil-latī ḥatamtahā wa ḥakamtahā, wa ghalabta man °alayhi ajraytahā

Per la decisione che hai preso ed ordinato e con la quale hai prevalso su chi l'hai applicata

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ ، كُلَّ جُرْمٍ أُجْرِمْتُهُ

an tahaba lī fī hāzihil-laylati wa fī hāzihis-sa°a[ti], kulla jurmin ajramtuh[u]

Di perdonare, questa sera ed in questo momento, ogni colpa di cui mi sono macchiato

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْبَيْتُهُ ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ ، وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ ، كَتَمْتُهُ
أَوْ أَعْلَنْتُهُ ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

*wa kulla zanbin aẓnabatuh[u], wa kulla qabīhin asrartuh[u], wa kulla jahlin °amiltuh[u],
katamtuhu aw a°lantuh[u], akhfaytuhu aw adhartuh[u]*

ogni peccato che ho commesso, ogni atto vergognoso che ho nascosto, ed ogni stoltezza che ho compiuto, celata o manifesta,

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتِ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ ، الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ
مَا يَكُونُ مِنِّي

wa kulla sayyi'atin amarta bi'ithbātihāl-kirāmal-kātibīn[a], allāzīna wakkaltahum biḥifdī mā

yakūnu minnī

Ed ogni cattiva azione per la quale hai chiesto testimonianza agli Angeli scriba, coloro che hai incaricato di registrare le mie azioni

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي ، وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ
مِنْ وَرَائِهِمْ ، وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ ، وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ ،
وَبِقَضَائِكَ سَتَرْتَهُ

wa ja°altahum shuhūdan °alayya ma°a jawārihī, wa kunta antar-raqība °alayya min warā'ihim, wash-shāhida limā khafiya °anhum, wa biraḥmatika akhfaytah[u], wa bifadhlika satartah[u]

e che hai reso testimoni delle mie azioni, assieme alle mie membra, mentre Tu eri Vigile sul mio operato alle loro spalle e Testimone di ciò che a loro fosse sfuggito e che per la Tua Misericordia hai nascosto e per la Tua Grazia hai celato,

وَأَنْ تُوقِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ ، أَوْ إِحْسَانٍ فَصَّلْتَهُ

أَوْ بِرِّ نَشْرْتَهُ ، أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ ، أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَأٍ تَسْتُرُهُ

wa an tuwaffira ḥaddī min kulli khayrin anzaltah[u], aw iḥsānin fadhdhaltah[u], aw birrin nashartah[u], aw rizqin basattah[u], aw ḡanbin taghfiruh[u], aw khaṭa'in tasturuh[u]

{Ti prego }di accrescere la mia quota di ogni bene che offri, di ogni grazia che concedi, di ogni virtù che distribuisce, di ogni mezzo di sussistenza che elargisci, {ed accresci la mia quota di} peccati che perdoni ed errori che nascondi.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ ، يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

yā rabbi yā rabbi yā rabb[i], yā ilāhī wa sayyidī wa mawlāy[a]

Oh Signore! Oh Signore! Oh Signore! Oh Mio Dio! Oh Mio Maestro! Oh mio Sovrano!

وَمَالِكَ رُفِّي ، يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

wa mālika riqqī, yā man biyadihi nāṣiyatī

Oh Tu, Padrone della mia vulnerabilità, Oh Tu che tieni tra le Tue Mani il mio destino

يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكَتِي ، يَا خَيْرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

yā °alīman bi dhurrī wa maskanatī, ya khabīran bi faqrī wa fāqatī

Oh Tu, che conosci la mia miseria e la mia debolezza, la mia povertà e la mia ristrettezza

**يَا رَبَّ يَا رَبَّ يَا رَبَّ ، أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ
وَأَسْمَائِكَ**

ya rabbi yā rabbi yā rabb[i], as'aluka biḥaqqika wa qudsika wa a°dami ṣifātika wa asmā'ik[a]

Oh Signore! Oh Signore! Oh Signore! Ti chiedo per la Tua Rettitudine, per la Tua Santità e per il più grande dei Tuoi Attributi e dei Tuoi Nomi

**أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً ، وَيَخْدُمَتِكَ
مَوْصُولَةً**

an taj°ala awqātī minal-layli wan-nahāri bizikrika ma°mūra[tan], wa bikhidmatika mawṣūla[tan]

fai in modo che io costantemente trascorra le mie notti ed i miei giorni invocandoTi e servendoTi

**وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً ، حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرْدًا
وَاجِدًا، وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا**

wa a°mālī °indaka maqbūla[tan], ḥatta takūna a°mālī wa awrādī kulluhā wīrdan wāḥida[n], wa ḥālī fī khidmatika sarmadā[an]

fai in modo che le mie azioni vengano da Te accettate, affinché tutti i miei atti e le mie opere si uniscano in un continuo e sostenuto sforzo e {fai in modo }che io passi la mia vita nel servirTi costantemente

يَاسَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي ، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي

yā sayyidī yā man °alayhi mu°awwilī, yā man ilayhi shakawtu aḥwālī

Oh Mio Maestro! Oh Tu che sei il Solo al quale posso affidarmi e con cui posso compiangere il mio stato

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ ، قَوِّ عَلَى خَدْمَتِكَ جَوَارِحِي

yā rabbi yā rabbi yā rabb[i], qawwi °ala khidmatika jawāriḥī

Oh Signore! Oh Signore! Oh Signore! Fortifica le mie membra affinché possano servirTi {meglio}

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

washdud °alal-°azīmati jawāniḥī

E intensifica la mia volontà affinché io possa continuare con questa determinazione {nel servirTi}

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ ، وَالِدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخَدْمَتِكَ

wa hab liyal-jidda fī khashyatik[a], wad-dawāma fīl-'ittiṣali bikhidmatik[a]

Fai in modo che io continui ad aver timore di Te e che passi la mia vita a servirTi

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

ḥatta asraḥa ilayka fī mayādīnis-sābiqīn[a],

wa usri°a ilayka fīl-bārizīn[a], wa ashtaqa ila qurbika fīl-mushtaqīn[a]

Affinchè io sia il più veloce fra coloro che accorrono per servirTi, ed il più fervente fra coloro che desiderano raggiungere laTua prossimità

وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ ، وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ ، وَأَجْتَمِعُ
فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

*wa adnuwa minka dunuwwal-mukhliṣīn[a], wa akhāfaka makhāfatal-mūqinīn[a] wa ajtami°a
fī jiwārika ma°al-mu'minīn[a]*

**Cosicché io possa essere vicino a Te come lo sono i devoti, avere il timore di Te
come lo sono i fermi credenti e unirmi ai più fedeli sotto la Tua protezione**

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ ، وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ

allāhumma wa man arādani bi sū'in fa'arid-h[u], wa man kādani fakidh[u]

**Oh Allah! Se qualcuno mi volesse del male, rendiglielo, e affliggi coloro che
complotano contro di me**

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ ، وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ ،
وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ

*waj°alnī min aḥsani °abīdika naṣībān °indaka wa aqrabihim manzilatan mink[a], wa
akhaṣṣihim zulfatan ladayk[a]*

Fa di me il migliore dei Tuoi servitori, il più vicino a Te e il Tuo fedele più devoto

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

fa'innahu lā yunālu zālika illā bifadhlik[a]

Perché una tale posizione non si può ottenere senza la Tua Grazia

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ ، وَأَعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ ، وَأَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

wa jud lī bijūdik[a], wa°tif °alayya bi majdik[a], wa-ḥfadnī biraḥmatik[a]

**Ti prego, trattami con benevolenza, sii pietoso con me, per la Tua Gloria, e
proteggimi con la Tua Misericordia**

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا ، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِيمًا

waj°al lisānī bi zikrika lahijā[an], wa qalbī biḥubbika mutayyama[n]

conduci la mia lingua ad invocarTi continuamente e fa sì che il mio cuore si riempia del Tuo Amore

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ ، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي ، وَاعْفِرْ زَلَّتِي

wa munna °alayya biḥusni ijābatik[a], wa aqilnī °athratī, wa ghfir zallatī

E sii benevolo con me rispondendo alle mie sollecitazioni, mitiga i miei vizi e perdona le mie cattive azioni

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ ، وَضَمَنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

fa innaka qadhayta °ala °ibādika bi°ibādatik[a], wa amartahum bidu°ā'ik[a], wa dhaminta lahumul-'ijāba[ta]

perchè Tu hai ordinato alle Tue creature di obbidirTi e hai comandato loro di implorarti e hai assicurato loro di accogliere le loro preghiere

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي ، وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

fa'ilayka yā rabbi naṣabtu wajhī, wa ilayka yā rabbi madadtu yadī

Così, Mio Signore, è verso di Te che ho diretto il mio sguardo, è verso di Te che ho teso la mia mano

فَيَعِزَّتِكَ أَسْتَجِبُ لِي دُعَائِي ، وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

fabi°izzatika-stajib lī du°ā'ī, wa ballighnī munāy[a]

Per la Tua Gloria {Ti prego}, accetta la mia supplica, e permettimi di raggiungere le mie

Aspirazioni

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي ، وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

wa lā taqṭa°u min fadhlika rajā°ī, wa-kfīnī sharral-jinni wal°insi min a°dā°ī

non togliermi la speranza nella Tua Grazia, risparmiami il male dei miei nemici, siano essi *jinn* o esseri umani

يَا سَرِيعَ الرِّضَا إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ ، فَإِنَّكَ فَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ

yā sarī°ar-riḍhā ighfir liman lā yamliku illad-du°ā°, fa°innaka fa°ālon limā tashā°[u]

Oh Tu che sei soddisfatto velocemente, accorda il Tuo perdono a colui che non possiede nulla al di fuori dell'invocazione {a Te}, poichè Tu hai il potere nel Tuo volere

يَا مَنْ إِسْمُهُ دَوَاءٌ ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ ، وَطَاعَتُهُ غِنَى

yā mani-smuhu dawā°[on], wa dhikruhu shifā°[on], wa ṭā°atuhu ghina[n]

Oh Tu, il cui nome è una panacea, la cui Invocazione è una sicura guarigione e la cui obbedienza è una ricchezza

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَسِلاحُهُ الْبُكَاءُ

irḥam man ra°su mālihir-rajā°[u], wa silā°huhul- bukā°[u]

Abbi pietà di colui il cui unico capitale è la speranza e la cui sola arma è il lamento

يَا سَابِغَ النِّعَمِ ، يَادَافِعَ النِّقَمِ ، يَا نُورَ الْمُسْتَوْجِشِينَ فِي الظُّلْمِ

yā sābighan-ni°am[i], yā dāfi°an-niqam[i], yā nūral-mustawḥishīna fi-d°dulam[i]

Oh Tu, che dispensi benedizioni e che respingi le sventure, Oh Luce che consola coloro che si sono persi nelle tenebre

يَا عَالِمًا لَا يُعَلِّمُ ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، وَأَفْعَلُ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

yā °aliman lā yu°allam[u], ṣalli °ala muḥammadin wa āli muḥammad[in], wa-f°al bī mā anta ahluh[u]

Oh Onnisciente, al quale nulla può essere insegnato, benedici Muhammad e la sua Famiglia, e fai di me ciò che si addice alla Tua grandezza {non quello che merito come peccatore, ma in virtù della Tua Misericordia}

**وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ وَالْاِئِمَّةِ الْمَيَامِيْنَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا
كَثِيْرًا.**

*wa ṣallal-lāhu °ala rasūlihi wal-‘a‘immatil- mayāmīna min ālihi wa sallama taslīman
kathirā[an]*

E che Allah benedica Muhammad e i benedetti Imam della sua famiglia e conceda loro pace e tranquillità {in abbondanza}

Source URL: <http://www.al-islam.org/node/25480>